

AR

AL/ALAC/ST/1212/2

النص الأصلي: الإنجليزية
التاريخ: 13 ديسمبر 2012
الحالة: نهائي



لجنة At-Large الاستشارية

بيان لجنة At-Large الاستشارية ALAC الرسمي بشأن برنامج مجالات المستوى الأعلى TLD ذات IDN المتغيرة – التقرير المؤقت لبحث آثار خبرة المستخدم لمجالات TLD ذات المتغيرات النشطة

مقدمة

أعدده فريق عمل ICANN

أعدَّ إيدمون شونج – عضو At-Large عن منظمة At-Large الإقليمية المختصة بالشأن الآسيوي والأسترالي وجزر المحيط الهادئ (APRALO) ومنسق سياسات لجنة At-Large الاستشارية ALAC الخاصة بـ IDN – مسودة أولية لهذا البيان بعد جلسة مناقشة الموضوع داخل At-Large وعلى القوائم البريدية.

في 4 ديسمبر 2012، تم نشر هذا البيان على مساحة عمل At-Large الخاصة ببرنامج مجالات المستوى الأعلى TLD ذات IDN المتغيرة – التقرير المؤقت لبحث آثار خبرة المستخدم لمجالات TLD ذات المتغيرات النشطة.

في نفس اليوم طلب أوليفييه كريبين ليلوند – رئيس لجنة At-Large الاستشارية ALAC – من فريق عمل سياسة ICANN إرسال دعوة إلى جميع أعضاء At-Large لتقديم التعليقات على مسودة البيان دعماً لـ ICANN عن طريق [قائمة بريد إعلانات ALAC](#).

في 7 ديسمبر 2012، تم تلقي النسخة المدمج بها التعليقات وجرى نشرها وطلب رئيس لجنة At-Large الاستشارية ALAC من فريق العمل فتح تصويت إقرار البيان من قبل اللجنة لمدة خمسة أيام.

وفي 13 ديسمبر 2012، أكدَّ فريق العمل على أن التصويت عبر الإنترنت أدى إلى إقرار لجنة At-Large الاستشارية ALAC للبيان بتأييد 14 صوتاً، علماً بأنه لم يكن هناك ممتنعين عن التصويت أو أصوات معارضة للبيان. يمكنك مراجعة النتائج باستقلالية على موقع: <https://www.bigpulse.com/pollresults?code=28169ZtpN7yRxSZcxEl5z3v>.

بعد ذلك، طلب الرئيس إحالة البيان إلى عملية التعليق العام، محاكياً لفريق عمل ICANN المسؤول عن هذا الموضوع الخاص بالتعليق العام.

[نهاية المقدمة]

تتوافر النسخة الأصلية لهذه الوثيقة باللغة الإنجليزية على موقع الويب <http://www.atlarge.icann.org/correspondence>. وأينما وجد اختلاف في المعنى أو ما يوهم أنه اختلاف في المعنى بين أية نسخة من هذه الوثيقة غير النسخة المكتوبة باللغة الإنجليزية والنص الأصلي، فسيكون النص الأصلي هو السائد.

بيان لجنة At-Large الاستشارية ALAC الرسمي بشأن برنامج مجالات المستوى الأعلى TLD ذات IDN المتغيرة – التقرير المؤقت لبحث آثار خبرة المستخدم لمجالات TLD ذات المتغيرات النشطة

تتقدم لجنة At-Large الاستشارية ALAC بالشكر إلى فريق عمل مجالات المستوى الأعلى TLD ذات IDN المتغيرة (مشروع 6) لقيامه بنشر التقرير المؤقت لبحث آثار خبرة المستخدم فيما يتعلق بمجالات المستوى الأعلى TLD ذات المتغيرات النشطة للتعليقات العامة. بادئ ذي بدء، تتننى اللجنة على التقييم العام الشامل للقضايا المتعلقة بتجربة المستخدم لمجالات المستوى الأعلى TLDs ذات IDN المتغيرة المقدمّة في التقرير المؤقت. وفي الوقت نفسه، تراعي اللجنة عملية المراقبة – التي تستعرضها الوثيقة أيضاً – بحيث يمكن إيجاد حل لهذه القضايا من خلال تدابير سياسة التسجيل بالإضافة إلى توفير المواد والموارد ذات الصلة للمستخدمين (بما في ذلك المستخدمين الإداريين والفنيين).

وتطرح اللجنة الاستفسارات التالية على الفريق:

1. يوضّح التقرير المؤقت أنه "من المقرر نشر التقرير النهائي في غضون تسعين (90) يوماً من اختتام منتدى التعليقات العامة" ويضيف أنه "استناداً إلى تعليقات المجتمع، سيستل التقرير النهائي على مبادئ توجيهية وتوصيات وذلك للقضاء على الآثار السلبية المحددة في هذا التقرير أو الحد منها". وبالإضافة إلى ذلك، يوضّح التقرير أنه "يعد الجزء الأول من دراسة الغرض منها دراسة التحديات المحتملة من منظور تجربة المستخدم عندما يتم تنشيط متغيرات مجالات المستوى الأعلى IDN TLDs" كما يوضح أنه "من خلال نشر هذا التقرير المؤقت، نسعى لإقامة حوار مع المجتمع لصفّل هذه المبادئ ومعالجة التحديات، الأمر الذي يعتبر مصدر توجيه للجزء الثاني من الدراسة فيما يتعلق بصياغة المبادئ التوجيهية والتوصيات وذلك لتفعيل مجالات المستوى الأعلى TLDs المتغيرة". هناك سؤال مطروح حول أمر غير واضح ونص السؤال كالتالي: هل نتحدث عن نوعين من "التقرير النهائي"؛ نوع لوضع الصيغة النهائية لهذا التقرير الذي يحدد القضايا (من المفترض أن يتم إنجازه في غضون 90 يوماً من اختتام المنتدى العام) وآخر مختلف تماماً يمثل الجزء الثاني من الدراسة التي تتضمن المبادئ التوجيهية والتوصيات، أم أننا في واقع الأمر نتحدث عن نوع واحد متمثل؟ أينبغي أن يكونا تقريران مختلفان تماماً حتى تكون العملية منطقية؟ ولكن، إذا كانا يمثلان نوعاً واحداً متمثلاً؛ فهناك مخاوف كبيرة من أن المجتمع لا يشارك بالشكل الصحيح في وضع المبادئ التوجيهية.
2. يحدد التقرير المؤقت أنه قد يكون هناك اختلافات في الاحتياجات وتوقعات المستخدمين للمجتمعات اللغوية المختلفة. وهذا يتفق مع إجماع المجتمع بشأن هذا الموضوع حسب فهم لجنة At-Large الاستشارية ALAC وما أعربت عنه في مراسلاتها السابقة حول هذا الموضوع. ومع ذلك، ليس هناك ما يدل على ما إذا كان سيتم التفريق بين المبادئ التوجيهية والتوصيات من حيث اللغة وكيفية تنفيذها وكيفية التشاور مع المجتمعات اللغوية المتضررة قبل وضع تلك التوصيات والمبادئ التوجيهية. وسيكون من المفيد للفريق أن يصف بمزيد من الوضوح العملية التي سيتم من خلالها تجميع هذه الأعمال المتوقعة.
3. يشير التقرير المؤقت بشكل مناسب إلى أن "المجتمعات اللغوية تختص في المقام الأول بالمستخدمين النهائيين، وبالتالي فقد تؤيد مجموعة تسميات متغيرة شمولية لتمكين التعبير اللغوي المتنوع وسهولة الوصول. ويتابع التقرير "ومن ناحية أخرى، يختص المجتمع التقني في المقام الأول بأمن نظام أسماء المجالات (DNS) واستقراره، ولذلك فهو ينص على إضافة أقل عدد ممكن من التسميات المتغيرة (إن وجدت) إلى منطقة الجذر". وعلى هذا النحو، وباعتبار تلك المسألة متعلقة بالسياسة العامة لـ ICANN؛ فإن تنفيذ مجالات المستوى الأعلى TLDs ذات IDN المتغيرة يتطلب تحقيق موازنة بين المجتمعين. هذا ولم يتطرق التقرير المؤقت أكثر من ذلك لشرح كيفية / إمكانية استخدام هذه الدراسة (والمبادئ التوجيهية والتوصيات الأخرى) للحد من هيمنة أي من الرأيين المتحفظين وذلك للتوصل إلى حل معقول مناسب لتنفيذ مجالات المستوى الأعلى TLDs ذات IDN المتغيرة.

بناءً على الأعمال المعروضة حتى الآن في التقرير المؤقت، تقدّم لجنة At-Large الاستشارية ALAC المشورة التالية:

1. بالنظر إلى القضايا المحتملة المعروضة والكيفية التي تعين مجتمع ICANN على حلها أو الحد من أثارها، فإنه ينبغي لفريق العمل أن يقدّم مستوى أفضل من الوضوح للتمييز بين 1- القضايا التي يمكن بل وينبغي معالجتها في سياسات ICANN (على سبيل المثال، بشكل مباشر من خلال السجلات والمسجلين) و2- القضايا التي تمتلك سياسات ICANN تأثيراً قوياً فيما يخصها (مثلاً التوصيات الخاصة بالمسجلين) و3- القضايا التي تحتم على ICANN ومجتمع ICANN إنتاج مواد وتنفيذ حملات توعية لرفع مستوى الوعي بشأنها (على سبيل المثال، المبادئ التوجيهية للمجتمع التقني أو المجتمع القانوني).
2. تمتلك المبادئ التوجيهية والتوصيات الحساسة بالنسبة للمجتمعات اللغوية أهمية كبيرة، وبالتالي ينبغي وضعها بالتشاور مع المجتمعات اللغوية المتضررة ومن خلال عمليات واضحة المعالم تشارك فيها تلك المجتمعات. والأهم من ذلك، هو تحديد الجوانب الأساسية التي ينبغي تنفيذها بوصفها متطلبات لسجلات مجالات المستوى الأعلى IDN TLD. على سبيل المثال، في حالة مجال المستوى الأعلى TLD الصيني ذي IDN المتغير، أظهرت الإحصاءات الواردة في التقرير أنه يتم توجيه ما يقارب 20% من الاستفسارات نحو مجال المستوى الأعلى TLD ذي IDN المتغير. ويعني ذلك أن هناك مستخدم واحد يستخدم مجال المستوى الأعلى TLD ذا IDN المتغير في مقابل 4 مستخدمين يستخدمون مجال المستوى الأعلى TLD ذا IDN الأساسي. ويعد ذلك دليلاً قوياً على أنه ينبغي لـ ICANN أن تنفذ عدداً من السياسات لمطالبة جميع مكاتب تسجيل مجالات المستوى الأعلى IDN TLD الصينية باستخدام المتغير المفضل كمجال مستوى أعلى TLD ذا IDN متغير، لضمان اتساق الاثنين من حيث الجذر وتجربة المستخدم المعقولة وثقة المستهلك فيما يخص مجالات المستوى الأعلى IDN TLDs.
3. ينبغي وضع مبادئ توجيهية وتوصيات منفصلة للمجتمعات اللغوية المختلفة. وكما هو موضح في التقرير، تختلف متطلبات المجتمعات اللغوية المختلفة واحتياجاتها فيما يخص مجالات المستوى الأعلى TLDs ذات IDN المتغيرة عن بعضها البعض. هذا وينبغي وضع جميع السياسات والمبادئ التوجيهية والتوصيات ذات الصلة بالتشاور مع المجتمعات اللغوية المتضررة ومن خلال عمليات واضحة المعالم تشارك فيها تلك المجتمعات.